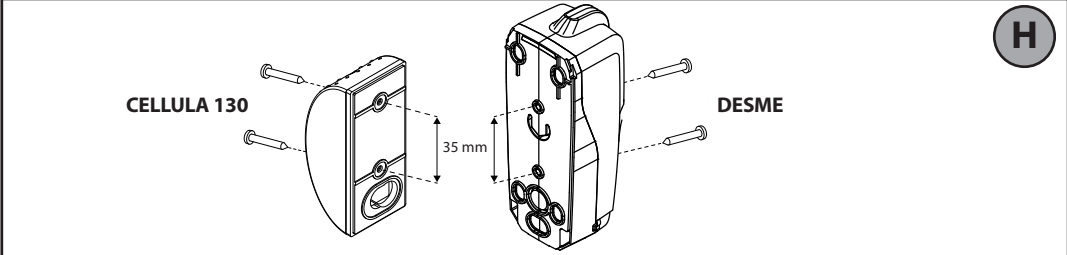
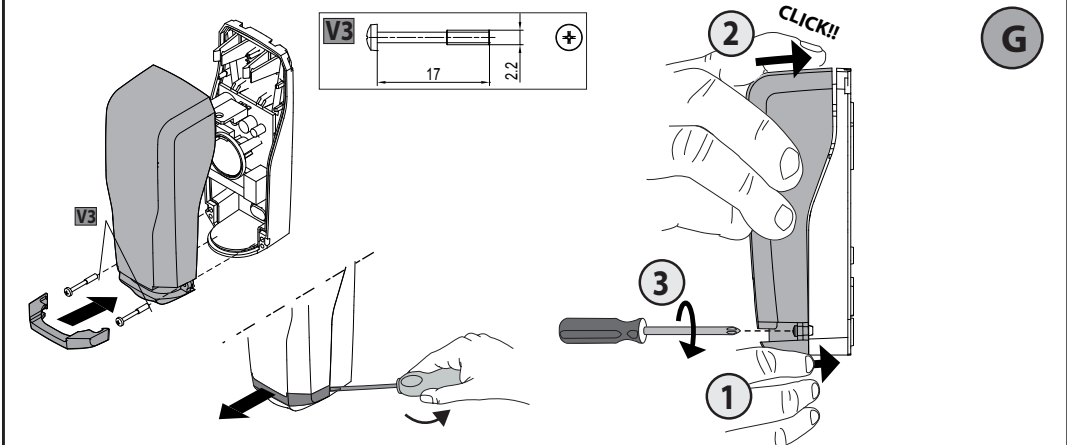
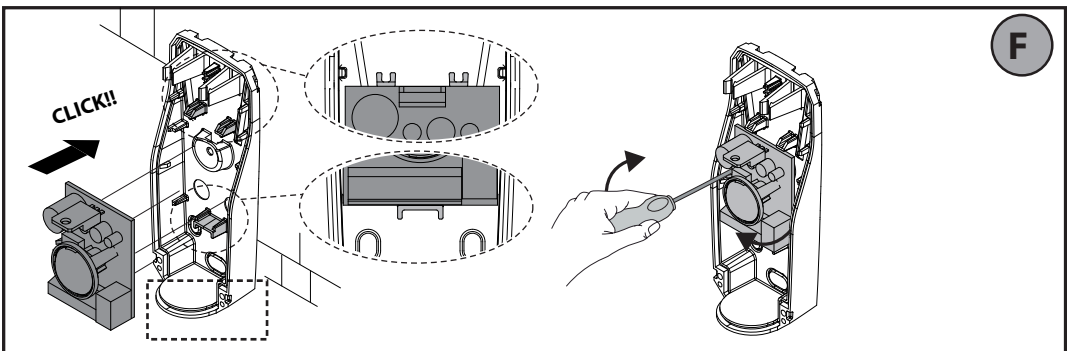
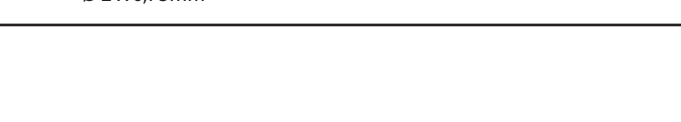
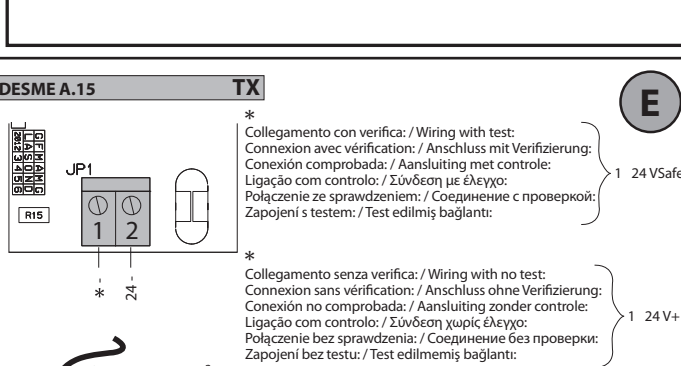
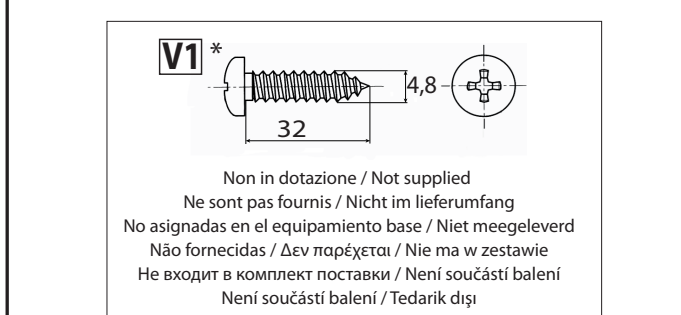
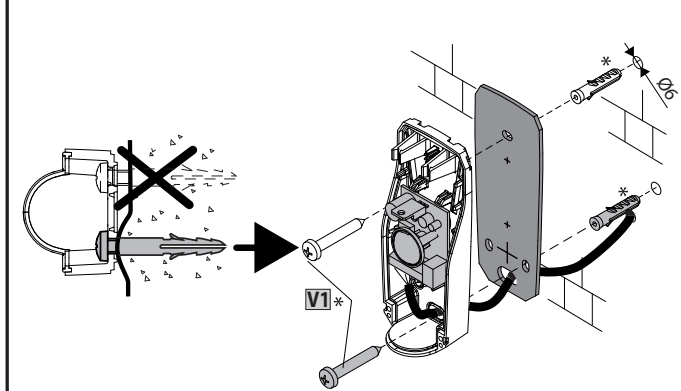
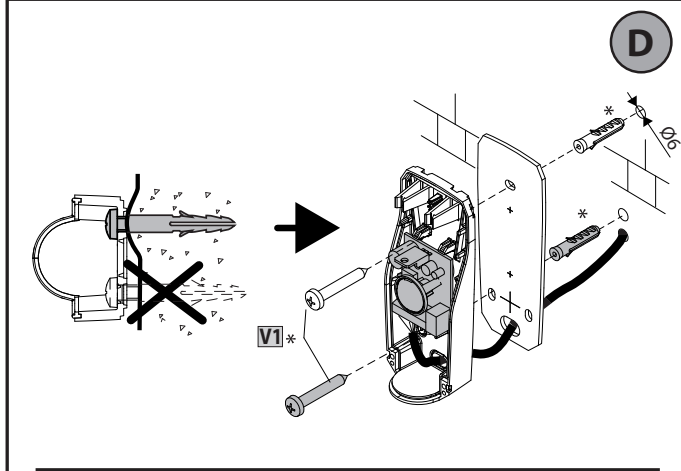
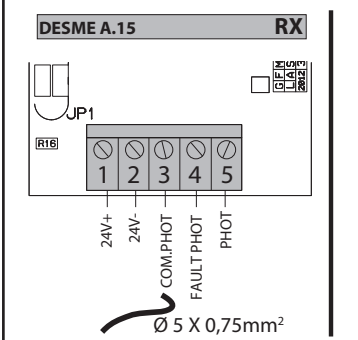
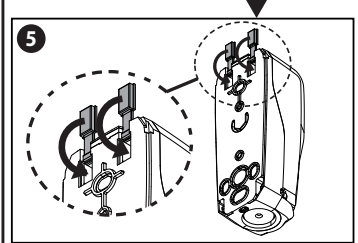
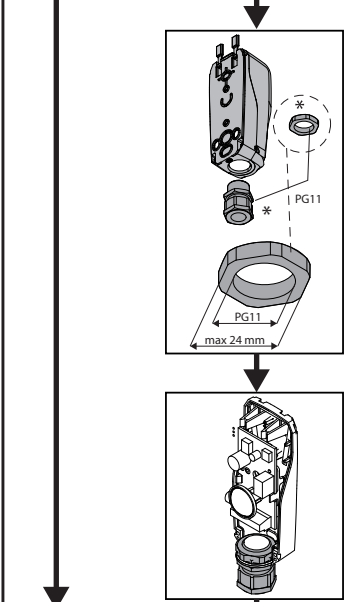
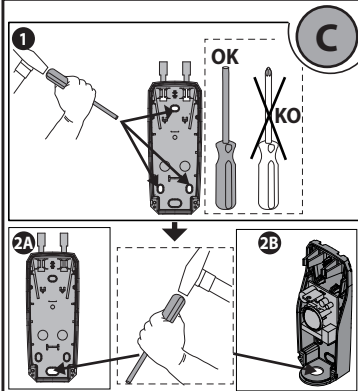
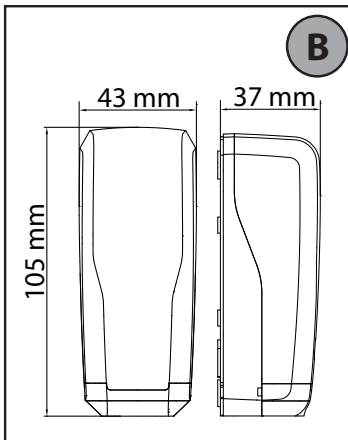
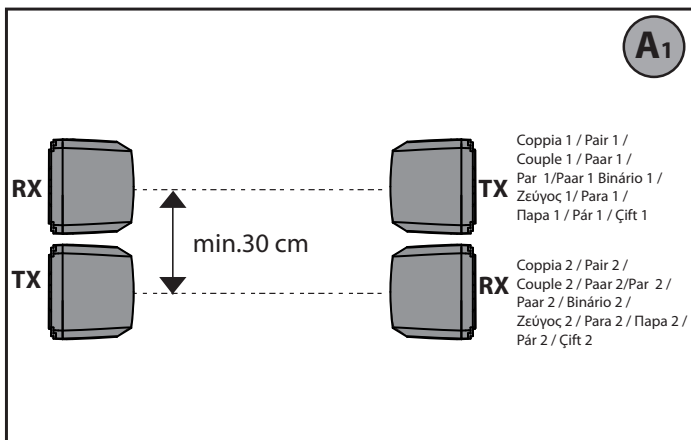
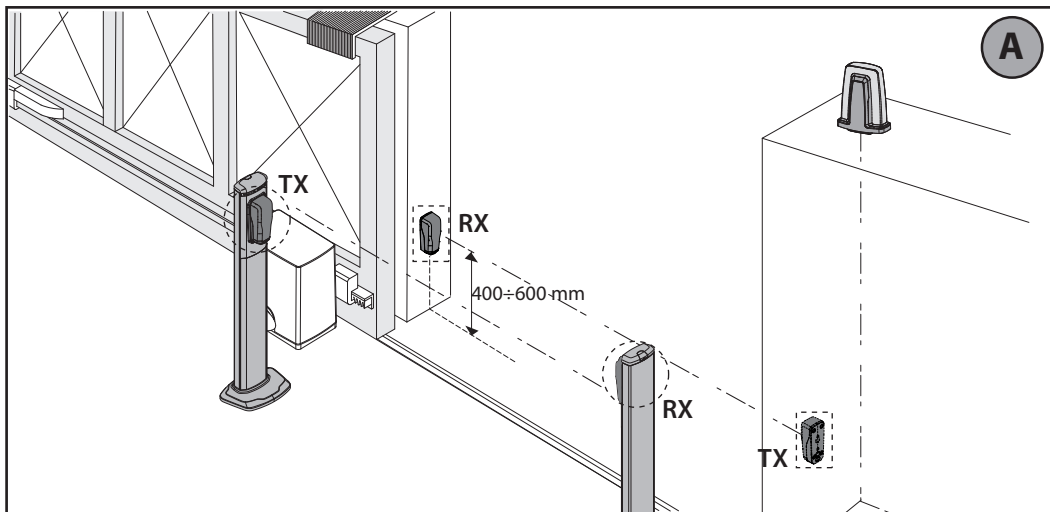




Bauer Systemtechnik GmbH, Geschäftsführer: Franz Bauer
Gewerbering 17, D-84072 Au i.d. Hallertau
Tel.: 0049 (0)8752-865809-0, Fax: 0049 (0)8752-9599
E-Mail: info@bauer-tore.de



MANUALE PER L'INSTALLAZIONE ITALIANO
1) GENERALITÀ
DESME A.15 - fotocellula per applicazione esterna, costituita da una coppia trasmettente ricevente.
2) DATI TECNICI

DESME A.15	
Tensione di alimentazione	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Corrente Assorbita	RX: 7mA a riposo / 20mA max
Portata contatti	30V, 1A
Grado di protezione	IP55
Temperatura di esercizio	-20/+55°C
Portata Utile	30 m (ridotta in caso di nebbia-pioggia)
Categoria secondo la EN954-1	Cat 2

3) ESEMPIO INSTALLAZIONE DI 2 COPPIE Fig. A
4) CORRETTO ALLINEAMENTO DI DUE COPPIE DI FOTOCELLULE Fig. A1
5) FORATURA E CHIUSURA FORI PER INSTALLAZIONE Fig. C
6) PASSAGGIO CAVI Fig. C:
attraverso il foro posteriore Ref. 2A / attraverso il pressacavo Ref. 2B
7) COLLEGAMENTI Fig. E
8) VERIFICA FUNZIONAMENTO
Al termine del collaudo, eseguire alcune manovre di prova e verificare che, quando si interrompe il fascio interponendo un ostacolo, l'automazione reagisca correttamente.

INSTALLATION MANUAL ENGLISH
1) GENERAL INFORMATION
DESME A.15 - photocell for external application, comprising a transmitter-receiver pair.
2) SPECIFICATIONS

DESME A.15	
Supply voltage	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Current demand	RX: standby 7mA / max. 20mA
Contact capacity	30V, 1A
Protection rating	IP55
Operating temperature range	-20/+55°C
Portata Utile	30 m (Reduced in fog and rain)
Category according to EN 954-1	Cat 2

3) EXAMPLE OF INSTALLATION OF 2 PAIRS Fig. A
4) CORRECT ALIGNMENT OF TWO PAIRS OF PHOTOCELLS Fig. A1
5) DRILLING AND CLOSING HOLES FOR INSTALLATION Fig. B
WARNING: always use all screws for wall mounting
6) CABLE ROUTING Fig. C
through hole in back Ref. 2A / through cable clamp Ref. 2B
7) WIRING Fig. E
8) CHECKING OPERATION
Once inspection is complete, perform a few test cycles and check that the automated system reacts as it should when the beam is broken by placing an obstacle in the way.

MANUEL D'INSTALLATION FRANÇAIS
1) GÉNÉRALITÉS
Modèle DESME A.15 - photocellule pour extérieur, formée par une paire émetteur-récepteur.
2) ONNÉES TECHNIQUES

DESME A.15	
Tension d'alimentation	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Courant Absorbé	RX: 7mA au repos / 20mA maxi
Portée contacts	30V, 1A
Degré de protection	IP55
Température de service	-20/+55°C
Portée Utile	30 m (réduite en cas de brouillard ou de pluie)
Catégorie conformément à EN954-1	Cat 2

3) EXEMPLE D'INSTALLATION DE 2 PAIRES Fig. A
4) ALIGNEMENT CORRECT DE DEUX PAIRES DE PHOTOCELLES Fig. A1
5) PERÇEMENT ET FERMETURE DES TROUS POUR L'INSTALLATION Fig. B
ATTENTION: utilisez toujours toutes les vis pour la fixation murale.
6) PASSAGE DES CÂBLES Fig. C
à travers le trou arrière Ref. 2A / à travers le presse-câble Ref. 2B
7) CONNEXIONS Fig. E
8) VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT
A la fin de l'essai, faites quelques manœuvres d'essai et vérifiez si l'automatisation réagit lorsque le faisceau est interrompu par un obstacle.

MONTAGEANLEITUNG DEUTSCH
1) ALLGEMEINES
Modell DESME A.15 - fotozelle für Anwendungen im Außenbereich, bestehend aus einem Sender- und Empfängerpaar.
2) TECHNISCHE DATEN

DESME A.15	
Versorgungsspannung	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Stromaufnahme	RX: 7mA in Ruhestellung / 20mA max
Kontaktleistung	30V, 1A
Schutzgrad	IP55
Betriebstemperatur	-20/+55°C
Reichweite	30 m (geringer im Falle von Nebel/Regen)
Klassifizierung nach EN954-1	Kategorie 2

3) BEISPIEL FÜR DIE INSTALLATION VON 2 PAAREN Fig. A
4) KORREKTE POSITIONIERUNG VON ZWEI LICHTSCHRÄNKEN-PAAREN Abb. A1
5) BOHRUNG UND VERSCHLIESSEN DER BOHRUNGEN FÜR INSTALLATION Abb. B
ACHTUNG: Für die Befestigung an der Wand immer alle Schrauben verwenden.
6) KABELDURCHFÜHRUNG (Abb. C):
über hintere Lochöffnung, siehe Detail 2A / über Kabelverschraubung, siehe 2B
7) ELEKTRISCHER ANSCHLUSS Abb. E
8) ÜBERPRÜFUNG DES BETRIEBS
Zum Abschluss der Funktionsprüfung betätigen Sie bitte mehrfach die Anlage, um zu überprüfen, ob der Automatikantrieb fehlerfrei reagiert, wenn ein Hindernis von der Lichtschranke erfasst wird.

MANUAL DE INSTALACION ESPAÑOL

1) GENERALIDADES
Mod. DESME A.15 - fotocélula para uso externo, formada por un par transmisor-receptor.
2) DATOS TÉCNICOS

DESME A.15	
Tensión de alimentación	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Corriente Absorbida	RX: 7mA en reposo / 20mA máx.
Capacidad contactos	30V, 1A
Grado de protección	IP55
Temperatura de funcionamiento	-20/+55°C
Capacidad Útil	30 m (reducida en caso de niebla-lluvia)
Categoría según EN954-1	Cat 2

3) EJEMPLO INSTALACIÓN DE 2 PARES Fig. A
4) CORRECTA ALINEACIÓN DE DOS PARES DE FOTOCÉLULAS Fig. A1
5) PERFORACIÓN Y CIERRE DE ORIFICIOS PARA INSTALACIÓN Fig. B
ATENCIÓN: utilizar siempre todos los tornillos de fijación a la pared.
6) PASO DE CABLES Fig. C:
a través del orificio posterior Ref. 2A / a través del pressacable Ref. 2B
7) CONEXIONES Fig. E
8) CONTROL FUNCIONAMIENTO
Una vez finalizada la prueba de ensayo, realizar algunas maniobras de prueba y comprobar que cuando se interrumpe el haz, interponiendo un obstáculo, la automatización reaccione correctamente.

INSTALLATIEHANDLEIDING NEDERLANDS
1) ALGEMEEN
Mod. DESME A.15 - fotocel voor externe montage, bestaande uit een koppel zendtoestel-ontvanger.
2) TECHNISCHE GEGEVENEN

DESME A.15	
Voedingsspanning	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Absorptiestroom	RX: 7mA in ruststand / 20mA max.
Capaciteit contacten	30V, 1A
Beschermingsgraad	IP55
Bedrijfstemperatuur	-20/+55°C
Nuttige Vermogen	30 m (minder in geval van mist-regen)
Categorie volgens EN954-1	Cat 2

3) VOORBEELD INSTALLATIE VAN 2 KOPPELS Fig. A
4) JUISTE UITLIJNING VAN TWEE PAAR FOTOCÉLLEN Fig. A1
5) BOREN EN DICHTEN VOOR INSTALLATIE Fig. B
OPGELET: gebruik altijd de schroeven voor de bevestiging aan de muur.
6) KABELDOORGANG Fig. C
via de achterste opening Ref. 2A / via de kabelklem Ref. 2B
7) AANSLUITINGEN Fig. E
8) CONTROLE VAN DE WERKING
Aan het einde van de keuring, enkele testmanoeuvres uitvoeren en controleren of het automatiseringssysteem juist reageert, wanneer de straal onderbroken wordt door een obstakel ertussen aan te brengen.

MANUAL PARA A INSTALAÇÃO PORTUGUÊS
1) GENERALIDADES
Mod. DESME A.15 - fotocélula para aplicação externa, constituída por um par transmissor receptor.
2) DADOS TÉCNICOS

DESME A.15	
Tensão de alimentação	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Corrente Absorvida	RX: 7mA em repouso / 20mA max
Alcance dos contactos	30V, 1A
Grau de protecção	IP55
Temperatura de funcionamento	-20/+55°C
Alcance Útil	30 m (reduzido no caso de nevoeiro-chuva)
Categoria segundo a EN954-1	Cat 2

3) EXEMPLO DE INSTALAÇÃO DE 2 PARES Fig. A
4) ALINHAMENTO CORRECTO DE DOIS PARES DE FOTOCÉLULAS Fig. A1
5) PERFURAÇÃO E FECHO ORIFÍCIOS PARA INSTALAÇÃO Fig. C
ATENÇÃO: utilizar sempre todos os parafusos para a fixação na parede.
6) PASSAGEM DE CABOS Fig. C
através do furo traseiro Ref. 2A / através do passa-fios Ref. 2B
7) LIGAÇÕES Fig. E
8) VERIFICAÇÃO DO FUNCIONAMENTO
No fim do ensaio, deve-se efectuar algumas manobras de ensaio e verificar que, quando se interrompe o feixe colocando um obstáculo, o automatismo reage correctamente.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΑ
1) ΓΕΝΙΚΑ
Μοντ. DESME A.15 - φωτοκύτταρο για εξωτερική τοποθέτηση, αποτελούμενο από ένα ζεύγος πομπή-δέκτη.
2) ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

DESME A.15	
Τάση τροφοδοσίας	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Κατανάλωση ρεύματος	RX: 7mA σε αναμονή / 20mA max
Παροχή επαφών	30V, 1A
Βαθμός προστασίας	IP55
Θερμοκρασία λειτουργίας	-20/+55°C
Φαέλιμα εμβέλειας	30 m (μικρότερη με ομίχλη-βροχή)
Κατηγορία κατά EN954-1	Κατ. 2

3) ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ 2 ΖΕΥΓΩΝ Fig. A
4) ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ ΔΥΟ ΖΕΥΓΩΝ ΦΩΤΟΚΥΤΤΑΡΩΝ Fig. A1
5) ΔΙΑΤΡΗΞΗ ΚΑΙ ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΟΠΩΝ ΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Fig. C
ΠΡΟΣΟΧΗ: χρησιμοποιείτε πάντα όλες τις βίδες για τη στερέωση σε τοίχο.
6) ΔΙΕΛΕΥΣΗ ΚΑΛΩΔΙΩΝ Fig. C
από το πίσω άνοιγμα 2A / από το συλλεπιθλιπτή 2B
7) ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ Fig. E
8) ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ
Στο τέλος της δοκιμής, εκτελέστε μερικούς κύκλους ελέγχους και βεβαιωθείτε ότι, όταν διακόπτεται η δέσμη παρεμβάλλοντας ένα εμπόδιο, το σύστημα αυτοματισμού αντιδρά σωστά.

INSTRUKCJA INSTALACJA POLSKI

1) UWAGI OGÓLNE

Mod. DESME A.15 - fotokomórka do montażu na zewnątrz, złożona z pary nadajnik-odbiornik.

2) DANE TECHNICZNE	
DESME A.15	
Napięcie zasilania	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Pobór prądu	RX: 7mA w spoczynku / 20mA max
Maksymalne obciążenie	30V, 1A
Stopień ochrony	IP55
Temperatura robocza	-20/+55°C
Zasięg	30 m (mniej w przypadku deszczu lub mgły)
Kategoria wg EN954-1	Kat 2

3) PRZYKŁAD MONTAŻU Z PAR Fig. A

4) PRAWIDŁOWE WYKONANIE USTAWIENIA DWÓCH PAR FOTOFOMÓREK Rys. A1

5) WYKONYWANIE I ZASŁANIE OTWORÓW MONTAŻOWYCH Fig. C

UWAGA: do montażu naściennego zawsze używać wszystkich śrub.

6) PROWADZENIE KABLI Rys. C

przez otwór z tyłu **Ad. 2A** / przez przepust kablowy **Ad. 2B**

7) POŁĄCZENIA Rys. A

8) KONTROLA DZIAŁANIA

Po zakończeniu odbioru technicznego należy wykonać kilka cykli próbnych i sprawdzić, czy, jeżeli pojawienie się przeskody powoduje przerwanie linii foto, automat działa prawidłowo

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ	РУССКИЙ
1) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	
Mod. DESME A.15 – фотоземлем для наружного применения, состоящий из пары трансмиттера и приемника.	
2) ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	

DESME A.15	
Напряжение питания	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 10mA
Потребная способность контактов	RX: 7mA в состоянии покоя/максимум 20 mA
Степень защиты	IP55
Рабочая температура	-20/+55°C
Полная пропускная способность	30 м (снижена в случае тумана и дождя)
Категория по стандарту EN954-1	Kat. 2

3) ПРИМЕР УСТАНОВКИ З 2 ПАР Fig. A

4) ПРАВИЛЬНОЕ ВЫРАВНИВАНИЕ ДВУХ ПАР ФОТОЭЛЕМЕНТОВ Рис. A1

5) СВЕРЛЕНИЕ И ЗАКРЫТИЕ ОТВЕРСТИЙ ДЛЯ УСТАНОВКИ Рис. C

ВНИМАНИЕ: всегда использовать все винты для крепления к стене.

6) ПРОКЛАДКА КАБЕЛЕЙ Рис. C

через заднее отверстие **Поз. 2A** / через кабельный ввод **Поз. 2B**

7) СОЕДИНЕНИЯ Рис. E

8) ПРОВЕРКА РАБОТЫ

По окончании испытаний необходимо выполнить ряд контрольных проверок, проверив, что при прерывании луча, когда появляется препятствие, автоматика реагирует правильно.

NAVOD K INSTALACI	ČEŠTINA
1) VŠEOBECNÉ ÚDAJE	
Mod. DESME A.15 - fotohubníka pro venkovní aplikace, tvořená párem vysíláč-přijímač.	
2) TECHNICKÉ ÚDAJE	

DESME A.15	
Napájecí napětí	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	RX: 12mA
Příkon	RX: 7mA v klidu / max. 20 mA
Výkon kontaktů	30V, 1A
Stupně ochrany	IP55
Provozní teplota	-20/+55°C
Užitčný dosah	30 m (snížený v případě mlhy či deště)
Kategorie podle EN 954-1	Kat.2

3) PŘÍKLAD INSTALACE Z 2 PÁRŮ Obr. A

4) SPRÁVNÉ VYSTŘEDĚNÍ DVOU PÁRŮ FOTOBUNĚK obr. A1

5) VRTÁNÍ A ZAVŘENÍ OTVORŮ PRO INSTALACI Obr. C

POZOR: Pro připevnění na zeď vždy použijte všechny šrouby.

6) PŘÍCHOD KABELŮ Obr. C

přes zadní otvor viz **2A** / přes kabelovou průchodku viz **2B**

7) PŘIPOJENÍ Obr. E

8) KONTROLA ČINNOSTI

Při přijímce provedte několik zkušebních cyklů a zkontrolujte, zda při přerušení paprsku vložením překážky automaticky systém zareaguje správně.

KURMA KILAVUZU	TÜRKÇE
1) GENEL	
Mod. DESME A.15 - Dış kullanılm için, bir alıcı verici çiftinden meydana gelen fototel.	
2) TEKNİK VERİLER	

DESME A.15	
Besleme gerilimi	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15	TX: 12mA
Cekilen akım	RX: 7mA sükunette / 20mA max
Kontakt kapasitesi	30V, 1A
Koruma derecesi	IP55
Çalışma sıcaklığı	-20/+55°C
Çalışma mesafesi	30 m (sis-yagmur halinde kusaltımlıs)
EN954-1 uyarınca kategori	Kat.2

3) 4 ÇİFT KURMA ÖRNEĞİ Fig. A

4) İKİ FOTSEL ÇİFTİNİN DOĞRU HİZALANMASI Res. A1

5) KURMA İÇİN DELİKLERİ AÇMA VE KAPAMA Res. C

C DİKKAT: duvara sabitleme için daima bütün vidaları kullanınız.

6) KABLOLARIN GEÇİŞİ Rys. C

Arka delik aracılığı ile **Ref. 2A** / Kablo bağı aracılığı ile **Ref. 2B**

7) BAĞLANTILAR Rys. E

8) İŞLEM KONTROLÜ

Test sonunda bazı deneme hareketleri gerçekleştirin ve araya bir engel test ettirildiğinde ve buna bağlı olarak DCW RX ve DCW TX arasındaki iletişim kesildiğinde otomasyon sisteminin doğru şekilde karşılık verdigini kontrol edin.

AVVERTENZE D'USO E D'INSTALLAZIONE	ITALIANO
Nel ringraziarvi Vi per la preferenza accordata a questo prodotto, la Ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso. Leggete attentamente l'opuscolo "Libretto istruzioni" che lo accompagna in quanto esso fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione. Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e delle disposizioni relative alla sicurezza. Confermiamo che esso è conforme alle seguenti direttive europee: 2006/95/CE, 2004/108/CE. Il dispositivo è di tipo D secondo EN12453 e risulta conforme alla direttiva 2006/42/CE solo se collegato a un quadro di controllo del medesimo costruttore dotato di circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza.	

ATTENZIONE:

- nelle operazioni di cablaggio ed installazione riferirsi alle norme vigenti e in ogni caso ai principi di buona tecnica.
- modificare al dispositivo o alla configurazione dell'apparato senza la consultazione del fabbricante possono determinare situazioni di pericolo.
- per il collegamento dei contatti dei relè al **circuito di verifica di guasto** è necessario riferirsi agli schemi di collegamento dei dispositivi verificati riportati nel manuale di istruzioni della centrale che si sta utilizzando.
- la presenza di altri dispositivi che utilizzano i raggi infrarossi (fotocellule) può causare disturbi.

USO DEL DISPOSITIVO

Tenere le aree che danno accesso al dispositivo di sicurezza libere da ostacoli. In particolare controllare che rami e arbusti non interrompano il raggio emesso dal trasmettitore.

Nel caso di intervento del dispositivo di sicurezza non sono necessarie operazioni di riarmo o riattivazione in quanto il ripristino del normale funzionamento del cancello avverrà automaticamente.

MANUTENZIONE E DEMOLIZIONE

I materiali costituenti l'apparecchiatura e il suo imballo vanno smaltiti secondo le norme vigenti. In caso di mal funzionamento rivolgersi a personale qualificato. Tutte le operazioni di regolazione, sia meccaniche che elettriche, devono essere eseguite solo da personale autorizzato in accordo con le regole di sicurezza e con le istruzioni del fabbricante. Nel caso in cui eccessivo sporco si depositi sulla superficie delle fotocellule pulire con un panno le lenti della fotocellula.

DEMOLIZIONE L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Non gettare il vostro apparecchio scartato, le pile o le batterie usate nei rifiuti domestici. Avete la responsabilità di restituire tutti i vostri rifiuti da apparecchiature elettriche o elettroniche lasciandoli in un punto di raccolta dedicato al loro riciclo.

AVVERTENZE

Il **buon funzionamento è garantito solo se vengono rispettati i dati riportati in questo manuale. La Ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale. Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.**

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS	ENGLISH
---	---------

Thank you for choosing this product. The Firm is confident that its performance will meet your operating needs. Carefully read the "Instruction booklet" that comes with this product as it provides important information regarding safety, installation, use and maintenance.

This product meets recognized technical standards and complies with safety provisions. We hereby confirm that it is in conformity with the following European directives: 2006/95/EEC, 2004/108/EEC. This is a type D device in accordance with EN 12453 and it will only be in conformity with directive 2006/42/EEC provided it is connected to a control panel from the same manufacturer equipped with a test circuit that looks for faults in the safety circuits.

WARNING:

- when carrying out connection and installation operations always refer to the current legislation in force, as well as to good technical principles.

- making changes to the device or to the unit's configuration without consulting the manufacturer may result in hazardous situations.

- To connect the relay **contacts to the fault test circuit**, you must refer to the wiring diagrams of the tested devices given in the instruction manual for the control unit being used.

- if other devices using infrared beams (photocells) are present, they may cause interference.

USING THE DEVICE

Keep areas that lead to the safety device clear of obstacles. More specifically, make sure that no branches or shrubs break the beam emitted by the transmitter. If the safety device is triggered, no resetting or re-enabling is required since the gate's regular operation will be restored automatically.

MAINTENANCE AND SCRAPPING

When the device is connected to a control panel from the same manufacturer, provided with a fault-finding circuit in safety circuits, it requires no maintenance, since testing is carried out automatically with each manoeuvre (test intervals conforming to risk analysis or EN12453). In the case where the fault-finding circuit in safety circuits is not used, get qualified personnel to check the device function at intervals not longer than 6 months. The materials making up the appliance and its packing must be disposed of according to current regulations. In case of malfunction, request the assistance of qualified personnel.

All adjustments, whether mechanical or electrical, must be carried out by authorized personnel only in accordance with the safety rules and instructions issued by the manufacturer.

If excessive amounts of dirt build up on the surface of the photocell, clean the photocell lenses with a cloth.

SCRAPPING Materials must be disposed of in accordance with the regulations in force. Do not throw away your discarded equipment or used batteries with household waste. You are responsible for taking all your waste electrical and electronic equipment to a suitable recycling centre.

WARNING!

Correct operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual.

The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.

AVERTISSEMENTS SUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION	FRANÇAIS
--	----------

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit qui, nous n'en doutons pas, saura vous garantir les pe performances attendues. Veuillez lire attentivement le Manuel d'instruction qui accompagne ce produit car il contient d'importantes informations sur sa sécurité, son montage, son usage et son entretien. Ce produit est conforme aux normes techniques établies et aux prescriptions de sécurité. Nous confirmons qu'il est conforme aux directives européennes suivantes: 2006/95/CEE, 2004/108/CEE. Le dispositif, de type D conformément à EN12453, n'est conforme à la directive 2006/42/CEE que s'il est branché sur un tableau de commande du même fabricant, équipé de système de vérification des pannes des circuits de sécurité.

ATTENTION:

- pendant les opérations de câblage et d'installation, suivre les normes en vigueur ou en tous les cas les principes de bonne technique.
- les modifications apportées au dispositif ou à la configuration de l'appareil sans avoir consulté le fabricant risquent de créer des situations de danger.
- Pour brancher les contacts des relais sur le circuit de vérification des pannes consultez les schémas de connexion des dispositifs vérifiés qui se trouvent dans le manuel d'instruction de la centrale que vous utilisez.

Les autres dispositifs utilisant des rayons infrarouges (photocellules) peuvent causer des dérangements.

UTILISATION DU DISPOSITIF

Libérez de tous les obstacles les aires d'accès au dispositif de sécurité. Vérifiez en particulier si aucun arbuste et/ou branche n'interrompt le rayon émis par l'émetteur. Si le dispositif de sécurité intervient aucune opération de réarmement/ réactivation n'est nécessaire car le rétablissement du fonctionnement normal du portail est automatique.

ENTRETIEN ET DEMOLITION

Après le défilut d'apbranché à un tableau de contrôle du même fabricant qui est équipé du circuit de vérification de panne dans les circuits de sécurité, il n'a pas besoin d'entretien car le contrôle est réalisé automatiquement à chaque manœuvre (les intervalles d'essai sont appliqués conformément à l'analyse du risque ou selon EN12453). Si le circuit de vérification de panne dans les circuits de sécurité n'est pas utilisé, il faut faire vérifier par un personnel qualifié le bon fonctionnement du dispositif à des intervalles qui ne dépassent pas les 6 mois. Les matériaux qui constituent l'appareil et son emballage doivent être éliminés selon les normes en vigueur.

Toutes les opérations de réglage, mécaniques et électriques, ne doivent être accomplies que par du personnel autorisé, conformément aux règlements de sécurité et aux instructions du fabricant.

Si la surface des photocellules est trop sale nettoyez avec un chiffon les verres de la photocellule.

DEMOLITION Éliminez les matériaux en respectant les normes en vigueur.

Né jetez ni les vieux appareils, ni les piles, ni les batteries usées avec les ordures domestiques. Vous devez confier tous vos déchets d'appareils électroniques à un centre de collecte différenciée, préposé à leur recyclage.

AVERTISSEMENT

Le bon fonctionnement n'est assuré que si les données fournies dans ce manuel sont respectées. La firme décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par le non respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel.

Les descriptions et les figures de ce manuel ne sont pas engageantes. Tout en laissant inchangées les caractéristiques essentielles du produit, la firme se réserve la faculté d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle jugera nécessaires pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de la construction, sans pour autant s'engager à mettre à jour cette publication.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG UND ZUR INSTALLATION	DEUTSCH
---	---------

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Produkt aus unserem Hause entschieden haben. Wir sind überzeugt, dass wir Ihre Ansprüche vollstens erfüllen werden. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Diese Broschüre gehört zum Lieferumfang dieses Produktes und enthält wichtige Informationen zu Sicherheit, Installation, Betrieb und Wartung.

Dieses Produkt entspricht den anerkannten technischen und sicherheitsrelevanten Bestimmungen und ist gemäß folgenden EU-Richtlinien hergestellt: 2006/95/EG und 2004/108/EG.

Gemäß EN12453 entspricht diese Vorrichtung dem Typ D und muss, konform zur Richtlinie 2006/42/EG, an ein Steuerelement des gleichen Herstellers, ausgestattet mit Sicherheitsfunktionen durch entsprechende Sicherheitskreise, angeschlossen werden.

ACHTUNG!

bei Verkabelung und Installation halten Sie sich bitte an die geltenden Vorschriften und die anerkannten technischen Regeln.

- Änderungen der Vorrichtungen oder der Konfiguration ohne vorausgehende Konsultation des Herstellers können zu Gefahrensituationen führen.
- Für den Anschluss der Kontakte der Relais der Fehlerprüfungsschaltung muss auf die Schaltpläne der überprüften Vorrichtungen Bezug genommen werden, die im Handbuch des verwendeten Steuergeräts angegeben werden.

- Bitte beachten: Ein Einsatz weiterer Vorrichtungen, die Infrarotstrahlung einstrahlen, kann zu Störungen führen.

BENUTZUNG DER VORRICHTUNG

Halten Sie die Zugangsbereiche zur Sicherheitsvorrichtung frei von Hindernissen. Stellen Sie vor allem sicher, dass keine Zweige und Sträucher den Aktionsradius des Senders einschränken. Bei Eingriffen der Sicherheitsvorrichtung sind keine Eingriffe zur Rückstellung erforderlich, da die Rückstellung der normalen Betriebsweise automatisch erfolgt.

INSTANDHALTUNG UND VERSCHROTUNG

Wenn die Einrichtung an eine Steuerung desselben Herstellers angeschlossen ist, deren Sicherheits Schaltkreise über eine Fehlerprüfschaltung verfügen, bedarf es keiner weiteren Prüfung, da die Prüfung automatisch bei jedem Betriebsvorgang vorgenommen wird (Prüfintervalle gemäß Risikoanalyse oder EN12453). Falls die Fehlerprüfschaltung in den Sicherheits Schaltkreisen nicht verwendet wird, muss die Funktionsfähigkeit der Einrichtung turnusmäßig spätestens jedes halbe Jahr von Fachleuten überprüft werden. Die Werkstoffe, aus denen das Gerät und seine Verpackung bestehen, müssen nach den geltenden Vorschriften entsorgt werden. Bei Fehlfunktionen bitte Fachleute hinzuziehen.

Alle mechanischen und elektronischen Einstellarbeiten müssen von dazu befugtem Personal unter Beachtung der Sicherheitsbestimmungen und der Anweisungen des Herstellers vorgenommen werden.

Reinigen Sie die Linsen der Fotozellen mit einem Tuch, falls sie stark verschmutzt sind.

VERSCHROTUNG Die Entsorgung der Materialien muss unter Beachtung der geltenden Normen erfolgen. Bitte werfen Sie Ihr Algerät oder die leeren Batterien nicht in den Haushaltsabfall. Sie sind verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer elektrischen oder elektronischen Algeräte durch eine offizielle Sammelstelle.

HINWEISE
Der einwandfreie Betrieb ist nur dann gewährleistet, wenn die Angaben in diesem Handbuch beachtet werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die zurückzuführen sind auf die Mifachtung der Installationsanweisungen und der in diesem Handbuch enthaltenen Ausführungen. Die Erläuterungen und Bildarstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Unter der Voraussetzung, daß die wesentlichen Produkteigenschaften nicht verändert werden, behält sich die Firma das Recht vor, jederzeit Änderungen anzubringen, die sie für die technische, konstruktive und kommerzielle Verbesserung des Produktes für notwendig erachtet, ohne verpflichtet zu sein, auch diese Veröffentlichung auf den neuesten Stand zu bringen.

ADVERTENCIAS DE USO Y DE INSTALACIÓN	ESPAÑOL
--------------------------------------	---------

La agradecemos por haber elegido este producto, en la Empresa estamos seguros que obtendrán las prestaciones necesarias para su uso. Leer atentamente el folleto "Manual de instrucciones" que lo acompaña, ya que el mismo brinda importantes indicaciones concernientes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento. Este producto responde a las normas reconocidas de la técnica y de las disposiciones inherentes a la seguridad. Confirmamos que el mismo presenta conformidad con las siguientes directivas europeas: 2006/95/CEE, 2004/108/CEE. El dispositivo es de tipo D según EN 12453, y presenta conformidad con la directiva 2006/42/CEE sólo si está conectado a un cuadro de control del mismo fabricante, equipado con circuito de control de avería en los circuitos de seguridad.

ATENCIÓN:

- en las operaciones de cableado e instalación, deben respetarse las normas vigentes y, en cualquier caso, los principios de buena técnica.
- modificar el dispositivo o la configuración del aparato, sin consultar con el fabricante, puede ocasionar determinadas situaciones de peligro.
- para la conexión de los contactos de los relés al circuito de control de avería es necesario, consultar los esquemas de conexión de los dispositivos comprobados en el manual de instrucciones de la central que se está utilizando.
- la presencia de otros dispositivos que utilizan los rayos infrarrojos (fotocélulas) puede causar interferencias.

USO DEL DISPOSITIVO

Mantener las áreas de acceso al dispositivo de seguridad libres de obstáculos. En particular, controlar que ramas y arbustos no interrumpan el rayo emitido por la unidad transmisora.

Si se acciona el dispositivo de seguridad no son necesarias operaciones de rearme o reactivación, ya que el funcionamiento normal de la cancela se restaurará de forma automática.

MANUTENIMIENTO Y DEMOLICION

Cuando el dispositivo se conecta a un cuadro de control del mismo constructor dotado de circuito de control de averías en los circuitos de seguridad, no necesita mantenimiento ya que el control se ejecuta automáticamente en cada maniobra (intervalos de prueba de conformidad con la Directiva sobre el análisis de los riesgos o EN12453). En caso de que no se utilice el circuito de control de averías en los circuitos de seguridad, es necesario hacer controlar por personal cualificado la funcionalidad del dispositivo a intervalos no superiores a 6 meses. Los materiales que constituyen el equipo y su embalaje deben eliminarse de conformidad con las normas vigentes.

En caso de mal funcionamiento, dirijase a personal cualificado. Todas las operaciones de regulación, mecánicas y eléctricas, deben ser realizadas sólo por personal autorizado conforme a las reglas de seguridad y las instrucciones del fabricante. En caso de que la suciedad excesiva se deposite en la superficie de las fotocélulas, limpiar las lentes de la fotocélula con panno.

DESGUACE La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No desachar su equipo descartado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted tiene la responsabilidad de desachar todos sus residuos de equipos eléctricos o electrónicos, entregándolos a un punto de recogida dedicado al reciclaje de los mismos. En caso de mal funcionamiento, dirijase a personal cualificado.

ADVERTENCIAS

El buen funcionamiento está garantizado únicamente si se respetan los datos indicados en este manual. La empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual.

Las descripciones e ilustraciones del presente manual tienen carácter indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere oportunas para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin obligación de actualizar la presente publicación.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE	NEDERLANDS
---	------------

Wij danken u ervoor dat u de voorkeur hebt gegeven aan dit product. Wij als bedrijf zijn er zeker van dat dit product de voor u uw gebruik noodzakelijke prestaties kan leveren. De beschrijvingen en afbeeldingen in dit product meegeleverd wordt aandachtig lezen, omdat hierin belangrijke aanwijzingen worden gegeven over de veiligheid, de installatie, het gebruik en het onderhoud.

Dit product voldoet aan de erkende normen van de techniek en van de bepalingen betreffende de veiligheid. Wij bevestigen dat het product conform is aan de volgende Europese richtlijnen: 2006/95/CEE,2004/108/CEE. De inrichting is van het type D volgens EN12453 en voldoet alleen aan de richtlijn 2006/42/CEE indien aangesloten op een schakelbord van dezelfde fabrikant dat is uitgerust met circuit voor controle van storing in de veiligheidskreeften.

OPLET:

- bij de bekabelings- en installatieverkeerzambheden de geldende normen en in ieder geval de principes van goed gebruik raadplegen;
- wijzigingen aan de inrichting of aan de configuratie van het apparaat zonder de fabrikant te raadplegen, kunnen leiden tot gevaarlijke situaties.
- voor de aansluiting van de contacten van de relais op het circuit voor controle

van storing is het noodzakelijk de aansluitschema's van de "trusted devices" te raadplegen, te vinden in de instructiehandleiding van de centrale die u gebruikt.

- de aanwezigheid van andere inrichtingen die gebruik maken van infrarode stralen (fotocellen) kan interferenties veroorzaken.

GEBRUIK VAN DE INRICHTING

De toegangsbereik van de veiligheidsinrichting vrijhouden van obstakels. Met name de toegang tot takken en struiken de door het zendtoestel afgegeven straal niet onderbreken. In geval van activering van de veiligheidsinrichting zijn er geen werkzaamheden tot blokkeringsopheffing of heractivering noodzakelijk, aangezien het herstel van de normale werking van het hek automatisch plaatsvindt.

ONDERHOUD EN SLOOP

Wanneer de inrichting is aangesloten op een schakelbord van dezelfde fabrikant uitgerust met circuit voor controle van storing in de veiligheidscircuits heeft de inrichting geen onderhoud nodig, aangezien de controle automatisch bij iedere manoeuvre uitgevoerd (testintervallen overeenkomstig de risicoanalyse of EN12453). Als het circuit voor controle van storing in de veiligheidscircuits niet gebruikt wordt, is het noodzakelijk de functionaliteit van de inrichting door gekwalificeerd personeel telaten controleren met intervallen van max.6 maanden. De materialen waaruit het apparaat en de verpakking ervan bestaan, moeten volgens de geldende normen verwerkt worden. In geval van storing dient u zich te wenden tot gekwalificeerd personeel.

Alle afstellingswerkzaamheden, zowel mechanisch als elektrisch, mogen alleen worden uitgevoerd door geautoriseerd gekwalificeerd personeel volgens de veiligheidsregels en de instructies van de fabrikant.

Let op de afstanden van de fotocellen tot de ondergrond, het oppervlak van de fotocellen, de lenzen van de fotocel met een doek schoonmaken.

SLOOP De materialen moeten verwijderd worden met inachtneming van de geldende normen. Uw niet meer gebruikte apparaat, de lege batterijen of accu's afval bij het huisvuil weggooiën. U bent er verantwoordelijk voor al uw afval van elektrische of elektronische apparatuur weg te brengen naar een inzamelpunt voor de recycling ervan.

WAARSCHUWINGEN

Het goed functioneren is alleen gegarandeerd, als de in deze handleiding vermelde gegevens worden nageleefd. Het bedrijf is niet gehouden zich te verantwoorden voor de schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van de installatienormen en de aanwijzingen vermeld in deze handleiding. De beschrijvingen en illustraties van deze handleiding zijn niet bindend. Terwijl de hoofdkenmerken van het product ongewijzigd blijven, behoudt het Bedrijf zich het recht voor om op ieder willekeurig moment die wijzigingen aan te brengen die zij geschikt acht om het product technisch, constructief en commercieel gezien te verbeteren, zonder deze publicatie te hoeven bijwerken.

ADVERTÊNCIAS DE USO E DE INSTALAÇÃO

Agradecendo-lhe pela preferência dada a este produto, a Empresa tem a certeza de que do mesmo irá obter os desempenhos necessários para o Seu uso. Ler com atenção o folheto "Manual de instruções" que acompanha este produto pois que fornece indicações importantes relativas à segurança, à instalação, ao uso e à manutenção.